



Child's Dream

Engagiert für bessere Chancen für Kinder, Jugendliche
und Gemeinschaften in der Mekong-Subregion

Konsolidierte Finanzübersicht 2015

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	3
Konsolidierte Finanzübersicht 2015	5
Bilanz (in CHF)	5
Anhang	5
Ergebnisrechnung (in CHF)	6
Anhang	6
Finanzstatistiken	7
Informationen für Spenderinnen und Spender	9
Kontaktinformationen	10

Einleitung

Die diesjährige Einleitung unseres Jahresberichts ist nicht nur ein Rückblick auf die letzten zwölf Monate, sondern auch auf die wichtigsten Errungenschaften seit der Gründung von Child's Dream 2003. Bei der Geburt von Child's Dream hätten wir es nicht mal gewagt, daran zu denken, dass wir nach zwölf Jahren eine solche Einleitung schreiben könnten.

Beginnen wir mit demjenigen Ereignis, das unsere Arbeit 2015 am meisten beeinflusst hat und das unsere Arbeit auch in den kommenden Jahren entscheidend prägen wird: Ein Ereignis, das vor wenigen Jahren noch völlig unvorstellbar gewesen wäre, waren die demokratischen Wahlen in Myanmar. Im November 2015 gewannen Daw Aung San Suu Kyi und ihre Partei, die National League for Democracy (NLD), die ersten nationalen Wahlen seit der Öffnung Myanmars 2011 und seit Suu Kyis Freilassung aus dem Hausarrest Ende 2010 mit einem erdrutschartigem Sieg. Ob dieser erste extrem wichtige Schritt in Richtung Frieden und Demokratie nachhaltig sein wird, wird sich zeigen. Wir sind auf alle Fälle sehr zuversichtlich für Myanmars Zukunft. Welche Folgen der Regierungswechsel auch immer haben wird – unsere Arbeit wird davon definitiv beeinflusst werden.

Unsere drei Fokusgruppen haben deutliche Fortschritte gemacht im letzten Jahr und einmal mehr Tausenden von Kindern und Jugendlichen geholfen.

Unsere Fokusgruppe Gesundheit hat 138 neue Fälle in den Medizinfond für Kinder (CMF) aufgenommen und bei 175 Kindern aus Myanmar und Laos die Behandlung erfolgreich abgeschlossen. Seit dem Beginn des Programms im Jahre 2006 haben wir somit 1'360 Kinder in den CMF aufgenommen und über 3,5 Millionen CHF für Behandlungen ausgegeben.

In der Fokusgruppe Grundausbildung haben wir – ein neuer Rekord – 40 Schulhäuser gebaut. Zudem haben wir 579 Jugendliche in unser Mittelschulstipendienprogramm in Laos, Kambodscha und Thailand aufgenommen. Und ja, auch diese Fokusgruppe kann sehr stolz sein auf das in den letzten zwölf Jahren Erreichte: Wir haben seit 2003 in den von uns unterstützten Ländern 58 Unterkünfte und 227 Schulen gebaut. Zehntausende von Kindern leben und lernen in diesen Gebäuden.

Auch in der Fokusgruppe Höhere Ausbildung sind Fortschritte und Einflussbereich sichtbar. In unseren Programmen zur Ausbildung von Führungskräften für Dorfgemeinschaften in Myanmar sind 1'050 junge Menschen eingeschrieben, unser Universitätsstipendienprogramm unterstützt aktuell 155 Studierende. 106 Personen haben ihr Studium in den letzten Jahren dank unserer Unterstützung bereits absolvieren können. Allein für die Universitätsstipendien haben wir schon über 5 Millionen CHF ausgegeben. Einer unserer Alumni hat einen Sitz im Parlament des Shan-Staats in Myanmar gewonnen, wo er die NLD vertritt, was uns mit Stolz und Hoffnung erfüllt.

Was das Fundraising angeht, war 2015 einmal mehr ein Rekordjahr. Über unsere beiden rechtlichen Einheiten Child's Dream Foundation (Thailand) und Child's Dream Association (Schweiz) haben wir zum ersten Mal über 6 Millionen Schweizer Franken Spenden erhalten. Da gleichzeitig die Ausgaben für unsere Projekte zugenommen haben, mussten wir trotzdem unsere Reserven anzapfen, um die 6,3 Millionen CHF Ausgaben decken zu können. Dank unserer klaren Kostensteuerung belief sich der Administrationskostenanteil auf 5,9% (im Vgl. zu 6,8% 2014).

Aus operativer Sicht markiert 2015 das Jahr, in dem Daniel und ich angefangen haben, mehr Entscheidungen, die das Tagesgeschäft betreffen, an ein fünfköpfiges Managementteam zu übergeben. Die Übergabe der betrieblichen Verantwortung ist ein wichtiger Meilenstein in Bezug auf das langfristige Weiterbestehen von Child's Dream. Wir sind sehr erfreut über die Art und Weise, wie das Managementcommittee Verantwortung übernommen und so unsere Organisation wieder einen entscheidenden Schritt weitergebracht hat. Wir wollen damit unser Kind in seinem 13. Lebensjahr keineswegs verstossen, aber Child's Dream ist nun in der Pubertät und ein potentiell rebellisches Kind verlangt mehr strategische Führung.

Um Defizite im Ausbildungsbereich in unseren vier Ländern nachhaltig angehen zu können, brauchen wir nicht nur mehr finanzielle Ressourcen, sondern auch eine vertiefte Kooperation mit Ausbildungsbehörden in der ganzen Region. Fundraising, Repräsentation und Identifizierung der Bedürfnisse unserer Begünstigten im nächsten Jahrzehnt bekommen mehr strategische Bedeutung für unsere Arbeit und sind daher künftig unsere Hauptaufgaben.

Wir sind sehr stolz auf all das, was wir mit Child' Dream über die letzten Jahre bewirken konnten. Unser Wirkungskreis nimmt stetig zu und wir können uns um immer mehr Kinder und Jugendliche kümmern. Deren Lebensqualität und Chancengleichheit wird nachhaltig verbessert.

All dies wäre nicht möglich ohne die grosszügige Unterstützung unserer Spenderinnen und Spender, unserer Freundinnen und Freunde und natürlicher unserer Familien. Wir sind so dankbar für all die Unterstützung, die wir auf so vielen verschiedenen Wegen bekommen und möchten uns dafür von ganzem Herzen bedanken! Diese Unterstützung ist das Benzin, das den Child's Dream-Motor am Laufen hält.

Vielen, vielen Dank!



Daniel Marco Siegfried
Gründer & Head Projects



Marc Thomas Jenni
Gründer & Head Operations

Konsolidierte Finanzübersicht 2015

Untenstehend finden Sie die konsolidierten Zahlen von Child's Dream Foundation (Thailand) und Child's Dream Association (Schweiz).

Die geprüften Jahresberichte beider rechtlichen Einheiten sind auf unserer Website zu finden unter www.childsdream.org.

Bilanz (in CHF)

	31.12.2015	31.12.2014
Aktiven		
Flüssige Mittel	5'981'386	6'168'504
Inventar	1'486	1'483
Sachanlagen	623'454	632'326
Total Aktiven	6'606'326	6'802'313
Passiven		
Verbindlichkeiten	150'763	132'188
Zweckgebundene Fonds	1'328'244	1'302'922
Einbezahltes Kapital	8'573	8'505
Erarbeitetes freies Kapital	-288'610	-110'788
Freie Fonds	5'407'356	5'469'486
Jahresergebnis (nach Zuweisung)	-	-
Total Passiven	6'606'326	6'802'313

Anhang

- 1) Zu Konsolidierungszwecken wurde 2015 zwischen CHF und THB ein Wechselkurs von 34.99190731 verwendet. 2014 basierten die Berechnungen auf einem Kurs von 35.2727501.
- 2) Der fürs jeweilige Jahr gültige Wechselkurs ist der gewichtete Durchschnitt, der aus den „Spendentransfers“ zwischen Child's Dream Association (Schweiz) und Child's Dream Foundation (Thailand) resultiert.

Ergebnisrechnung (in CHF)

		1.1.2015 – 31.12.2015		1.1.2014 – 31.12.2014
Einkommen				
Privatspenden	470'055		570'067	
<i>zweckgebunden</i>	<u>2'040'181</u>	2'510'236	<u>1'900'861</u>	2'470'928
Firmenspenden	687'725		934'161	
<i>zweckgebunden</i>	<u>2'845'834</u>	3'533'559	<u>2'301'430</u>	3'235'591
Spenden Shop		18'786		5'452
Zinsen		2'190		2'738
Total Einkommen		6'064'771		5'714'709
Aufwendungen				
Direkter Projektaufwand		5'927'033		5'602'121
Administrations- & Fundraisingaufwand				
<i>Personalaufwand</i>	276'943		276'585	
<i>Reise- und Administrationsaufwand</i>	36'554		77'088	
<i>Finanzaufwand</i>	731		-733	
<i>Abschreibungen</i>	4'287		6'237	
<i>Rückstellungen</i>	38'876		14'175	
<i>Übrige Aufwände</i>	<u>1'642</u>	359'033	<u>15'516</u>	388'868
Total Aufwendungen		6'286'066		5'990'989
Transfer an zweckgebundenen Fonds		25'323		-178'488
Jahresergebnis (vor Zuwendungen)		-246'618		-97'792
Total		6'064'771		5'714'709

Anhang

- 1) Der konsolidierte administrative Aufwand betrug 5,9% für das Jahr 2015.
- 2) Spenden welche wir über unseren Fundraising-Partnerorganisationen und unserer rechtlichen Einheit in Hong Kong erhalten haben, belaufen sich auf ca. CHF 640'000 und sind nicht in diese konsolidierte Finanzübersicht einbezogen. Diese Mittel werden bei Bedarf auf unser Konto übertragen und zu diesem Zeitpunkt in der Konsolidierung entsprechend aufgeführt.
- 3) 2015 leisteten 18 Freiwillige unbezahlte Arbeit für unsere Organisationen. Die Volontärinnen und Volontäre blieben unterschiedlich lang bei uns und haben insgesamt 5,2 Personenjahre Arbeit geleistet.
- 4) Ende 2015 hatten wir 32 bezahlte Angestellte auf unserer Lohnliste (neben den obenerwähnten Volontärinnen und Volontären). Zwölf sind aus Thailand, acht aus Myanmar, vier aus Kambodscha, drei aus der Schweiz, zwei aus Laos und je einer aus Deutschland, den Philippinen und den USA.

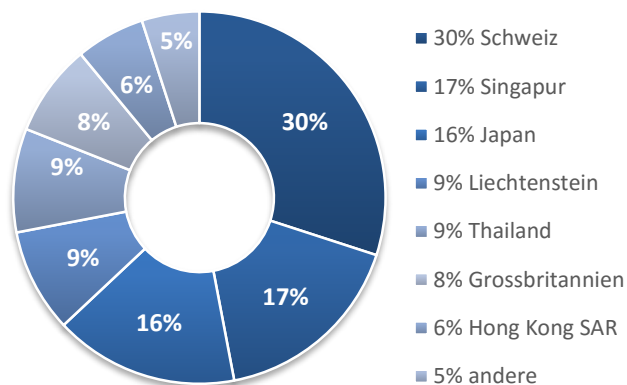
Finanzstatistiken

Herkunft und Einsatz der Spenden

2015

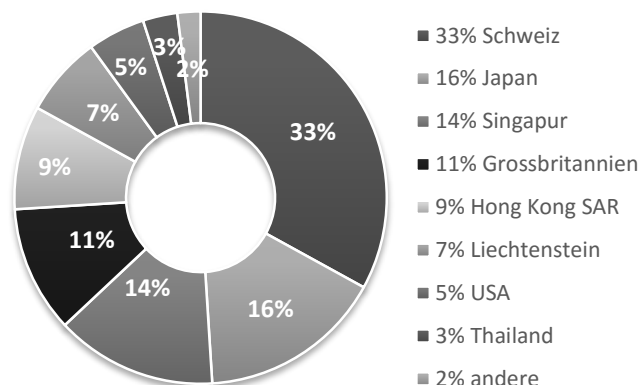
Herkunft der Spenden

Total CHF 6'064'771



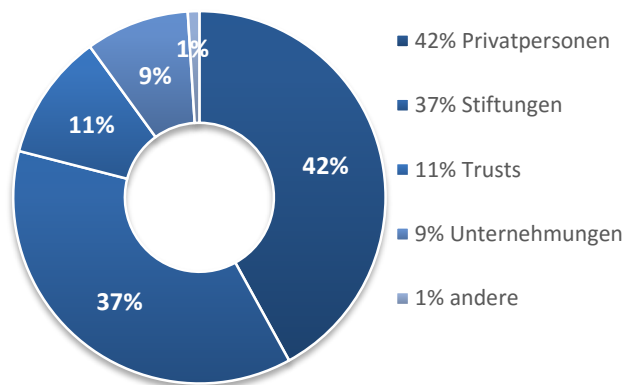
2014

Total CHF 5'714'709

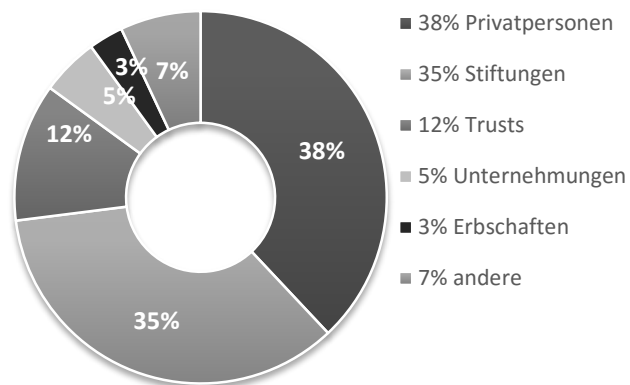


Klassifizierung der SpenderInnen

Total CHF 6'064'771



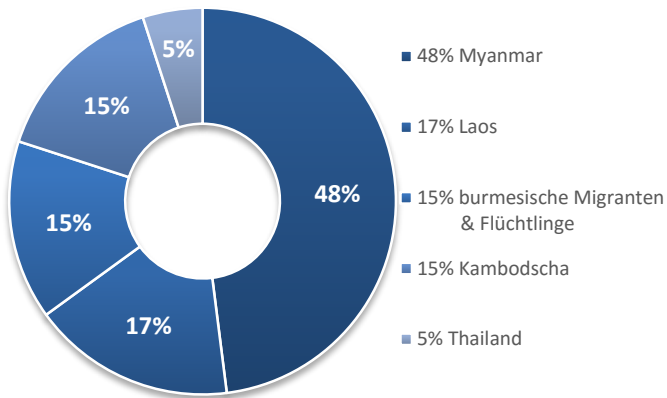
Total CHF 5'714'709



2015

Projektausgaben nach Herkunftsland der Begünstigten

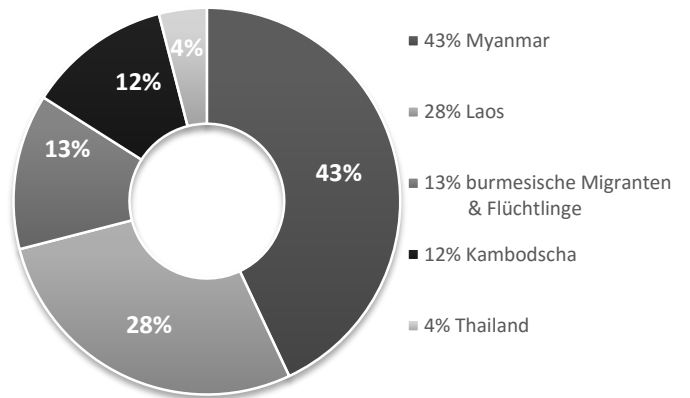
Total CHF 5'927'033



2014

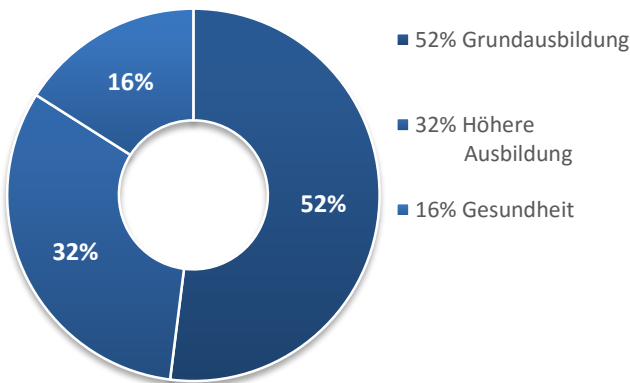
Projektausgaben nach Herkunftsland der Begünstigten

Total CHF 5'602'121

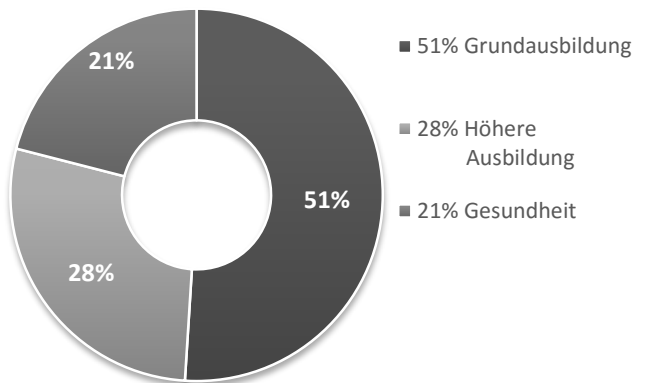


Projektausgaben nach Fokusgruppen

Total CHF 5'927'033

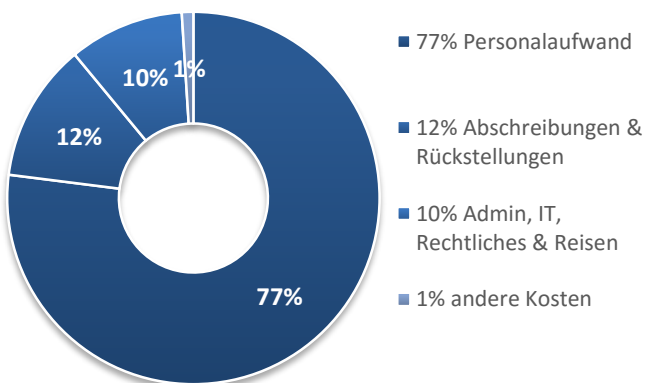


Total CHF 5'602'121

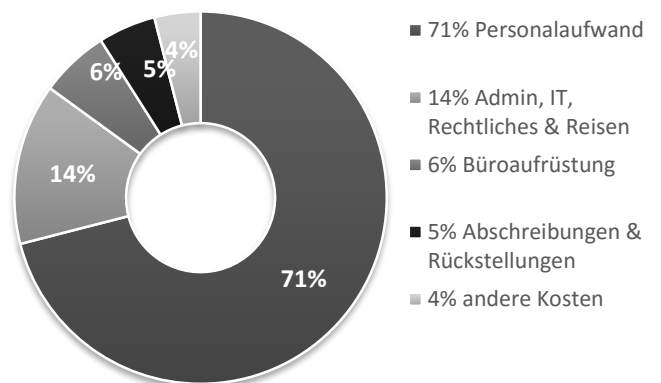


Administrationskosten

Total CHF 359'033



Total CHF 388'868



Informationen für Spenderinnen und Spender

Der folgende Link gibt einen Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten, uns finanziell zu unterstützen.

<http://childsdream.org/de/spenden/>

Spenden sind via Banküberweisung, Kreditkarten, PayPal, Schecks und Bitcoins möglich.

Falls Sie interessiert sind, uns in Ihrem Nachlass zu berücksichtigen, kontaktieren Sie bitte einen der beiden Gründer.

Spenderinnen und Spender aus der Schweiz

Sämtliche Spenden von Personen, die in der Schweiz domiziliert sind, sind steuerlich abzugsfähig. Bitte melden Sie sich bei uns, wenn Sie eine Steuerbescheinigung möchten.

Spenderinnen und Spender ausserhalb der Schweiz

In folgenden Ländern haben wir rechtliche Einheiten gegründet oder sind Partnerschaftsabkommen mit Organisationen eingegangen, über die steuerlich absetzbare Spenden an Child's Dream gemacht werden können:

- Australien
- Frankreich
- Deutschland
- Hong Kong
- Italien
- Luxemburg
- Niederlande
- Grossbritannien und Nordirland
- Vereinigte Staaten von Amerika

Spenderinnen und Spender, die in den oben genannten Ländern domiziliert sind, finden hier Hinweise zu steuerbefreitem Spenden <http://childsdream.org/de/spenden/>

Kontaktinformationen

Thailand

Hauptsitz

Child's Dream Foundation
238/3 Wualai Road
Soi Boon Muang
T. Haiya, A. Muang
Chiang Mai 50100
Thailand

Telefon +66 (0)53 201 811

GPS [18° 46.320'N, 98° 58.752'E](#)

[Situationsplan >](#)

Kambodscha

Büro für Projektarbeit

Child's Dream Cambodia
N. 160, Group 10
Krous Village
Svay Dangcum Commune
Siem Reap
Kambodscha

Telefon +855 63 64 85 888

GPS [13°22'22.3"N 103°50'09.0"E](#)

[Situationsplan >](#)

Myanmar

Büro für Projektarbeit

CDMS Myanmar Company Limited
No. 256-266, Room 5D
Seik Kan Thar Street (Upper Block)
Kyauktada Township
Yangon
Myanmar

Telefon +95 (0)1 398 077 / 245 643

GPS [16°46'40.2"N 96°09'47.9"E](#)

[Situationsplan >](#)

Unsere Mitarbeitenden in Kambodscha und Myanmar sind sehr oft unterwegs. Falls Sie eines dieser Büros besuchen wollen, bitten wir Sie, sich vorgängig mit uns in Verbindung zu setzen. Wir vereinbaren gerne einen Termin für Sie. info@childsdream.org

E-Mail

info@childsdream.org

Webseite

www.kindertraum.org / www.childsdream.org (Englisch)

Facebook

www.facebook.com/childsdreamfoundation

LinkedIn

www.linkedin.com/company/child's-dream-foundation?trk=tabs_biz_home

Twitter

twitter.com/Child_s_Dream

YouTube

www.youtube.com/user/childsdreamtube